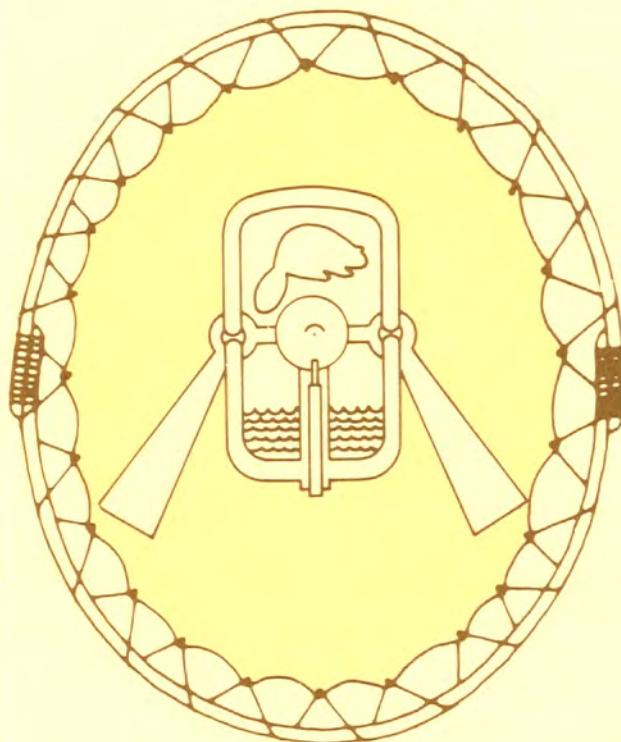


ᓇጀጀ ሚጀጀ ሰጀጀ

Cree Hunters and Trappers Income Security Board
Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris



RAPPORT ANNUEL ANNUAL REPORT

ᓇጀጀ ሚጀጀ ሰጀጀ ቤጀጀ ዓጀጀ ማጀጀ ሰጀጀ

ጀጀ ሰጀጀ ሰጀጀ

1981-82

Monsieur Richard Guay
Président
Assemblée nationale du Québec
Québec

Monsieur le président,

J'ai l'honneur de vous transmettre, par la présente, le rapport annuel des activités de l'Office de la Sécurité du Revenu des Chasseurs et Piégeurs cris pour l'exercice financier se terminant le 30 juin 1982.

Veuillez agréer, Monsieur le président,
l'expression de ma considération distinguée.

Le ministre
de la Main d'oeuvre
et de la Sécurité
du Revenu

Pierre Marois

Monsieur Billy Diamond
Président
Administration régionale crie
Val d'Or
Québec

Monsieur Billy Diamond
Chairman
Cree Regional Authority
Val d'Or
Quebec

Monsieur le président,

Conformément aux dispositions de l'article 43 de la Loi sur la Sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris, bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, et à la demande des membres de l'Office de la Sécurité du Revenu des Chasseurs et Piégeurs cris, j'ai l'honneur de vous transmettre, par la présente, le rapport annuel de cet organisme pour l'exercice financier se terminant le 30 juin 1982.

Veuillez agréer, Monsieur le président,
l'expression de ma haute considération.

Le président (1981-1982),

Johnny Jolly

Québec, le 20 avril 1983

Sir:

In conformity with the provisions of section 43 of the Act respecting income security for Cree hunters and trappers who are beneficiaries under the Agreement concerning James Bay and Northern Quebec and at the request of the members of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board, I have the honour of submitting to you the Annual Report of that organization for the fiscal year ending June 30, 1982.

Yours truly,

Johnny Jolly
Chairman (1981-1982)

Quebec, April 20, 1983

Monsieur Pierre Marois
Ministre de la Main d'oeuvre
et de la Sécurité du Revenu
Gouvernement du Québec

Monsieur le ministre,

Conformément aux dispositions de l'article 43 de la Loi sur la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris, bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, et à la demande des membres de l'Office de la Sécurité du Revenu des Chasseurs et Piégeurs cris, j'ai l'honneur de vous transmettre, par la présente, le rapport annuel de cet organisme pour l'exercice financier se terminant le 30 juin 1982.

Veuillez agréer, Monsieur le ministre, l'expression de mes sentiments les plus respectueux.

Le président (1981-1982),

Johnny Jolly

Monsieur Pierre Marois
Ministre de la Main d'oeuvre
et de la Sécurité du Revenu
Gouvernement du Québec

Sir:

In conformity with the provisions of section 43 of the Act respecting income security for Cree hunters and trappers who are beneficiaries under the Agreement concerning James Bay and Northern Quebec and at the request of the members of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board, I have the honour of submitting to you the Annual Report of that organization for the fiscal year ending June 30, 1982.

Yours truly,

Johnny Jolly
Chairman (1981-1982)

Quebec, April 20, 1983

Québec, le 20 avril 1983

Table des matières

Table of contents

C₆N₄ Cd₄

Page
11

● Message de l'Office	
Message from the Board	
- ከዕሰዎች ደር ህጻናት	
● Organisation administrative et personnel de l'Office	13
Administrative organization and personnel of the Board	
- ከዕሰዎች በ ለተለዋለ ፌዴራል የሆነ ስራውን ማረጋገጫ	
● Principales caractéristiques du programme de sécurité du revenu pour les chasseurs et piégeurs cris	15
Principal characteristics of the Cree Hunters and Trappers Income Security Program	
- በ እና ከዕሰዎች የ ስራውን ማረጋገጫ	
1. Conditions d'éligibilité	15
Eligibility Criteria	
አዲስ የ ስራውን ማረጋገጫ	
2. Conditions d'admissibilité	15
Eligibility Conditions	
አዲስ የ ስራውን ማረጋገጫ	
3. Calcul et versement des prestations	16
Calculation and Payment of Benefits	
አዲስ የ ስራውን ማረጋገጫ	
● Aspects particuliers du programme pour l'année 1981-1982	19
Particular aspects of the Program for the year 1981-1982	
- ይህ የ ስራውን ማረጋገጫ በ የ የዕሰዎች ደር 1981-82	
1. Participation au programme	19
Participation in the Program	
አዲስ የ ስራውን ማረጋገጫ	
2. Prestations versées	21
Benefits Paid	
አዲስ የ ስራውን ማረጋገጫ	
3. Nombre de jours/personnes	23
Number of Man/Days	
አዲስ የ ስራውን ማረጋገጫ	
● Conclusion	25
Conclusion	
- በ ከዕሰዎች የ ስራውን ማረጋገጫ	
● Annexes	27
Schedules	
- የ ስራውን ማረጋገጫ በ የዕሰዎች ደር	
● Tableaux	31
Tables	
- የ ስራውን ማረጋገጫ	

Liste des annexes**List of the schedules**

Àññçé ïññññ ðc ñrñ "ñbñt

	Page
1. Organigramme de l'Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris Organization chart of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board	27 Èñ ãcñtñbñt ñññññ ñññññ ñññññ ñññññ ñññññ
2. Membres de l'Office 1981-1982 — Personnel de l'Office Members of the Board 1981-1982 — Personnel of the Board bñbñt ñññññ ñññññ ñññññ ñññññ ñññññ ñññññ	28 1981-82 - ñññññ ñññññ ñññññ ñññññ
3. Dépenses de fonctionnement pour 1981-1982 Administrative costs for 1981-1982 3. Èñ ïññññ ñññññ ñññññ ñññññ ñññññ	30

Liste des tableaux
List of the Tables

	Page
1. Nombre d'unités de bénéficiaires par communauté Number of beneficiary units per community ፊዴርመ የስራ ስርዓት በሙሉ የስራ ደንብ ደርሰው	32
2. Population bénéficiant du programme en 1981-1982 Population benefiting from the program in 1981-1982 ፊዴርመ የስራ ስርዓት የስራ ደንብ ደርሰው የስራ ደንብ ደርሰው	33
3. Population bénéficiant du programme par rapport à la population totale depuis les débuts du programme Population benefiting from program with respect to total population since the beginning of the program ፊዴርመ የስራ ስርዓት የስራ ደንብ ደርሰው የስራ ደንብ ደርሰው የስራ ደንብ ደርሰው	34
4. Population sur le programme par rapport à la population totale, par communauté 1981-1982 Population on the program with respect to the total population, per community 1981-1982 ፊዴርመ የስራ ስርዓት የስራ ደንብ ደርሰው የስራ ደንብ ደርሰው የስራ ደንብ ደርሰው	35
5. Répartition de la clientèle suivant l'âge des chefs d'unités de bénéficiaires Age groups heads of beneficiary units ፊዴርመ የስራ ደንብ ደርሰው የስራ ደንብ ደርሰው	36
6. Répartition des unités de bénéficiaires suivant le nombre de dépendants en 1981-1982 Distribution of beneficiary units according to number of dependents in 1981-1982 ፊዴርመ የስራ ደንብ ደርሰው	37
7. Total et moyenne des bénéfices par communauté en 1980-81 et 1981-82 Total and average benefits by community in 1980-81 and 1981-82 ፊዴርመ የስራ ደንብ ደርሰው የስራ ደንብ ደርሰው	38
8. Total des bénéfices payables — allocation quotidienne et montant de base par communauté en 1980-81 et 1981-82 Total benefits payable — daily allowance and basic amount per community in 1980-81 and 1981-82 ፊዴርመ የስራ ደንብ ደርሰው የስራ ደንብ ደርሰው	39

	Page
9. Indexation des montants du programme 1980-1981 — 1981-1982 Indexation of the amounts for the program 1980-1981 — 1981-1982 指数化した金額のためのプログラム 1980-1981 — 1981-1982	40
10. Bénéfices émanant du programme par rapport au total des revenus des bénéficiaires par communauté, pour 1981-1982 Benefits from the program with respect to the total income of the beneficiaries per community for 1981-1982 プログラムによる収入に対する影響 1981-82	41
11. Nombre de jours-personnes par communauté Number of man-days per community 人日数によるコミュニティ 1981-82	42

Message de l'Office

Message from the Board

bσba<<C> ΔP_{lo}•j^o

C'est avec plaisir que les membres de l'Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris pour l'année 1981-1982, messieurs Johnny Jolly, président, Roger Richard, vice-président, Thomas Coon, André Fournier, Alain Gariépy et Henry Mianscum, présentent le quatrième rapport annuel de l'Office.

L'Office, créé en 1979 en tant que corporation autonome par la Loi sur la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois (L.R.Q. c. S-3.2), est chargé de l'administration d'un programme « destiné à fournir une garantie de revenu, des prestations et autres mesures d'incitation aux Cris de se consacrer aux activités d'exploitation de la faune comme mode de vie » (alinéa 30.1.1 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois).

Ce programme, mis sur pied conformément aux dispositions du chapitre 30 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois fonctionne maintenant depuis plus de six ans.

L'année 1981-1982 démontre encore une fois que le programme de sécurité du revenu pour les chasseurs et piégeurs cris évolue régulièrement puisque la participation des Cris à ce programme a augmenté sensiblement durant cette même année.

Les membres de l'Office profitent de l'occasion pour remercier toutes les personnes et

It is with pleasure that the members of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board for the year 1981-1982 Messrs. Johnny Jolly, Chairman, Roger Richard, Vice-Chairman, Thomas Coon, André Fournier, Alain Gariépy and Henry Mianscum, present the Board's fourth annual report.

The Board constituted in 1979 as an autonomous corporation under the Act respecting income security for Cree hunters and trappers who are beneficiaries under the Agreement concerning James Bay and Northern Quebec (L.R.Q. c. S-3.2), is responsible for the administration of a program established « to provide an income guarantee and benefits and other incentives for Cree people who wish to pursue harvesting activities as a way of life » (Sub-paragraph 30.1.1 of the James Bay and Northern Quebec Agreement).

This Program which has now been in operation for more than six years, was set up in accordance with the provisions of Section 30 of the James Bay and Northern Quebec Agreement.

The year 1981-1982 has again shown that the Income Security Program for Cree Hunters and Trappers is in constant evolution since the number of beneficiary units enrolled in the Program has increased during that same year.

The members of the Board would like to take this opportunity to thank both

1979 ፌርዴ እና የሚገኘውን ስምምነት በፊርማ እና የሚከተሉት ደንብ መሆኑን
መረጃ የሚያስፈልግ ይችላል፡፡ የሚከተሉት ደንብ መሆኑን የሚያስፈልግ ይችላል
በመሆኑን የሚከተሉት ደንብ መሆኑን የሚያስፈልግ ይችላል፡፡

Γρ' οἱ δὲ οὐδὲν ποτε Δραγὸς οὐδὲν
σβατίζει τοις δέ τοις Δραγόναις οὐδὲν
ποτε οὐδὲν ποτε Δραγόναις οὐδὲν

organismes qui ont été associés ou ont participé aux réalisations de l'Office, et plus particulièrement, l'Administration régionale crie et les ministères impliqués, entre autres, le Ministère des Affaires sociales et le Ministère du Travail, de la Main d'oeuvre et de la Sécurité du revenu.

individuals and organizations and especially the Cree Regional Authority and the Departments concerned, the Ministère des Affaires sociales and the Ministère du Travail, de la Main d'oeuvre et de la Sécurité du revenu for their assistance or participation in the achievements of the Board.

△P₂ = P₁ - P₂ = 101325 Pa - 101320 Pa = 50 Pa

Organisation administrative et personnel de l'Office

L'Office qui est composé de trois membres nommés par le Gouvernement du Québec et trois membres nommés par l'Administration régionale crie, voit au bon fonctionnement du programme et s'assure qu'il évolue au fur et à mesure des besoins de la clientèle. La Loi prévoit entre autres, que l'Office est chargé de faire les recommandations nécessaires quant à la nature et au moment de la révision de ce programme.

L'année 1981-1982 a été axée en grande partie sur l'organisation administrative de l'Office. En effet, c'est au cours de cette année que l'Office a complété la mise en place des mécanismes lui assurant une autonomie administrative et financière.

L'organisation administrative de l'Office prévoit 15 postes, dont neuf sont situés dans les communautés cries. Ces postes ont pour la plupart été remplis durant l'année 1981-1982. L'organigramme de même que la liste des membres et du personnel de l'Office se trouvent en annexes 1 et 2 au présent rapport. L'on peut ainsi constater que la structure administrative de l'Office est avant tout axée sur le service aux bénéficiaires et vise à leur assurer un accès facile et constant au personnel de l'Office et à l'information concernant le programme.

L'annexe 3 détaille les coûts reliés au fonctionnement du programme pour l'année 1981-1982. Depuis avril 1982, l'Office assume lui-même l'administration de son budget

Administrative organization and personnel of the Board

The Board, composed of three members designated by the Gouvernement du Québec and three members designated by the Cree Regional Authority, sees to the good administration of the Program and ensures that it evolves according to the needs of the beneficiaries. For example, the Act stipulates that the Board has the responsibility to make the necessary recommendations as to when and how revisions to the Program should be made.

The year 1981-1982 has been one primarily concerned with the administrative organization of the Board. During that year, the Board completed the necessary steps to ensure its financial and administrative autonomy.

The Board has fifteen (15) staff positions, of which nine (9) are located in Cree communities, most of which were filled during 1981-1982. The organization chart and the lists of the members and of the staff of the Board are annexed to the present report as Schedules 1 and 2. The administrative structure of the Board is primarily aimed at offering services to the beneficiaries and at ensuring them an easy and constant access to the staff of the Board and to all the information concerning the Program.

Schedule 3 shows the costs related to the administration of the Program for the year 1981-1982. Since April 1982, the Board has taken over the administration of its operating

expenses. The Board also oversees the financial autonomy of the Office.

Le Conseil d'administration, composé de trois membres désignés par le Gouvernement du Québec et de trois membres désignés par l'Autorité régionale crie, veille au bon fonctionnement du Programme et assure qu'il évolue en fonction des besoins des bénéficiaires. Par exemple, la Loi prévoit que le Conseil a la responsabilité de faire les recommandations nécessaires quant à la date et à la manière de la révision du Programme.

En 1981-1982, le Conseil a principalement travaillé sur l'organisation administrative du Conseil. Au cours de cette année, le Conseil a terminé les étapes nécessaires pour assurer son autonomie financière et administrative.

Le Conseil a 15 postes permanents, dont neuf sont situés dans les communautés cries. La plupart de ces postes ont été occupés en 1981-1982. Le tableau d'organisation et la liste des membres et du personnel du Conseil sont annexés au présent rapport sous forme de Tableaux 1 et 2. La structure administrative du Conseil est principalement destinée à offrir des services aux bénéficiaires et à assurer leur accès facile et constant au personnel du Conseil et à toutes les informations relatives au Programme.

Le Tableau 3 indique les dépenses liées à l'administration du Programme pour l'année 1981-1982. Depuis avril 1982, le Conseil gère l'administration opérationnelle de l'Office.

de fonctionnement. Pour la période allant du 1^{er} juillet 1981 au 31 mars 1982, ces coûts étaient assumés par les différents Ministères concernés.

budget. For the period between July 1, 1981 and March 31, 1982, the costs were assumed by the various Departments involved.

Principales caractéristiques du programme de sécurité du revenu pour les chasseurs et piégeurs cris

1. Conditions d'éligibilité

Le programme a été mis sur pied pour les bénéficiaires cris de la Convention de la Baie James et du Nord québécois membres des communautés cries de Mistassini, Waswanipi, Némiscau, Fort Rupert, Eastmain, Wemindji, Chisasibi et Poste-de-la-Baleine. Les Cris de la Baie James qui résident au Québec et pratiquent les activités d'exploitation (chasse, pêche et piégeage) comme mode de vie sont éligibles au programme. En 1981-1982, la population totale de ces communautés était de 8 060 personnes, dont environ 39 % ont participé aux bénéfices du programme.

2. Conditions d'admissibilité

Les conditions d'admissibilité prévues à la Convention de la Baie James et du Nord québécois et à la Loi assurent que les bénéficiaires du programme exercent les activités d'exploitation comme mode de vie. Le Programme ne vise pas les chasseurs ou piégeurs à temps partiel, occasionnels ou « de fin de semaine ». Les principales conditions d'admissibilité sont les suivantes:

- a) le chef doit consacrer au moins 120 jours aux activités d'exploitation, dont 90 jours dans le bois, et dans tous les cas plus de temps qu'à un emploi rémunéré; ou
 - b) l'unité doit tirer la majeure partie de ses revenus des activités d'exploitation.

Il convient de souligner que l'admissibilité au programme est basée sur les activités de l'année antérieure. Chaque année au

Principal characteristics of the Cree Hunters and Trappers Income Security Program

1. Eligibility Criteria

The program was established for the Cree beneficiaries of the James Bay and Northern Quebec Agreement who are members of the Cree communities of Mistassini, Waswanipi, Nemaska, Rupert House, Eastmain, Wemindji, Chisasibi and Great Whale River. James Bay Crees living in Quebec and conducting harvesting activities (hunting, fishing and trapping) as a way of life are eligible to the Program. The total Cree population of these communities was approximately 8,060 in 1981-1982, of which 39 % benefited from the Program.

2. Eligibility Conditions

The eligibility conditions found in the James Bay and Northern Quebec Agreement and in the Act ensure that the beneficiaries of the Program are conducting harvesting activities as a way of life. The Program is not for part-time, occasional or « weekend » hunters and trappers. For example, the main eligibility conditions are the following:

- a) the head must have spent at least 120 days conducting harvesting activities of which 90 days are spent in the bush, and in all cases more time than in wage employment; or
 - b) the unit must derive the greater part of its earnings from harvesting activities.

It should be stressed that eligibility to the Program is based on the previous year's activities. In July of each year, each beneficiary unit

‘*It is* *about* *the* *same* *as* *the* *one* *you* *want*’ *said* *the* *old* *man*.

2. ଦେଶୀ ଦେଶୀକଳେଖ

၁၀၈၂၆။ ၁၀၉၂၇။ ၁၀၉၂၈။ ၁၀၉၂၉။ ၁၀၉၂၁၀။
၁၀၉၂၁၁။ ၁၀၉၂၁၂။ ၁၀၉၂၁၃။ ၁၀၉၂၁၄။ ၁၀၉၂၁၅။ ၁၀၉၂၁၆။
၁၀၉၂၁၇။ ၁၀၉၂၁၈။ ၁၀၉၂၁၉။ ၁၀၉၂၁၁၀။ ၁၀၉၂၁၁၁။ ၁၀၉၂၁၁၂။
၁၀၉၂၁၁၃။ ၁၀၉၂၁၁၄။ ၁၀၉၂၁၁၅။ ၁၀၉၂၁၁၆။ ၁၀၉၂၁၁၇။ ၁၀၉၂၁၁၈။
၁၀၉၂၁၁၉။ ၁၀၉၂၁၁၁၀။ ၁၀၉၂၁၁၁၁။ ၁၀၉၂၁၁၁၂။ ၁၀၉၂၁၁၁၃။ ၁၀၉၂၁၁၁၄။
၁၀၉၂၁၁၁၅။ ၁၀၉၂၁၁၁၆။ ၁၀၉၂၁၁၁၇။ ၁၀၉၂၁၁၁၈။ ၁၀၉၂၁၁၁၉။ ၁၀၉၂၁၁၁၀။

1- የርሃናቸውን ስርዓት አልማው ተስፋዎች ስርዓት ተስፋዎች ስርዓት ተስፋዎች

2- የርብናርያኑ <<አዲስ ፊርማ ማረጋገጫ>> በትኩረም

የሸጊው የሚከተሉት ስልክዎች በመስቀል ተደርጓል፡፡

mois de juillet, les différentes unités de bénéficiaires présentent une nouvelle demande décrivant les activités de l'année antérieure. L'admissibilité aux bénéfices du programme pour la prochaine année est déterminée sur la base de cette demande.

Le programme n'a pas été conçu comme une mesure d'aide sociale et il n'est pas non plus considéré comme tel par les bénéficiaires. Son principal objectif est de protéger et favoriser un mode de vie impliquant la pratique d'activités précises et de le rendre économiquement viable. La majeure portion des bénéfices payables est directement reliée au temps consacré aux activités d'exploitation par les bénéficiaires. Les bénéfices reçus par les unités de bénéficiaires varient en conséquence. La prochaine section détaille plus exactement la méthode de calcul des prestations du programme.

3. Calcul et versement des prestations

Tel que mentionné précédemment, le programme « vise à assurer que la chasse, la pêche et le trappage constituent un mode de vie convenable pour les Cris, en garantissant à ceux qui le choisissent une mesure de sécurité économique compatible avec les conditions existant de temps à autre » (alinéa 30.1.8 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois).

Le calcul des prestations a été établi en conséquence dans la Loi et la Convention. Les prestations versées aux unités de bénéficiaires présentent deux aspects. Le premier implique le versement d'un montant pour chaque jour passé dans le bois par les adultes qui font partie de l'unité et la Loi prévoit un maximum de 240 jours payables par adulte par année. En 1981-1982, l'allocation journalière était de 21,17 \$ pour un maximum possible de 5 081,00 \$ par adulte pour l'année.

files a new application detailing the previous year's activities and eligibility to the benefits of the Program for the coming year is thus established.

The Program is not designed as a social aid measure nor is it considered as such by the beneficiaries. Its principal aim is to protect and favour a way of life involving the practice of precise activities and to render it economically viable. The major portion of the benefits payable is directly related to the time spent by the beneficiaries conducting harvesting activities and the amounts received by the beneficiary units vary accordingly. The next section states more precisely how benefits under the Program are calculated.

3. Calculation and Payment of Benefits

. As mentioned above, the Program shall « ensure that hunting, fishing and trapping constitute a viable way of life for the Cree people, and that individual Crees who elect to pursue such a way of life shall be guaranteed a measure of economic security consistent with conditions prevailing from time to time » (Section 30.1.8 of the James Bay and Northern Quebec Agreement).

The calculation of benefits was designed accordingly in the Act and in the Agreement. The benefits paid to the beneficiary units present two different aspects. The first part represents an amount for each day spent in the bush by the adults who are members of the unit and the Act stipulates a maximum payable per year of 240 days per adult. The amount for the year 1981-1982 was \$21.17 per day, representing a maximum of \$5,081 per adult, for the year.

•^ج دلایل پر گزینه ای دستگاه دستگاه ناچاری
•^د ۶ آنچه در عالم ای دستگاه بگزینه ای نداشته باشد
لیکن از اینها بخوبی که دستگاه ناچاری داشته باشد

3. □< "4. □>

Le deuxième aspect implique le versement d'un montant de base garanti calculé à partir de la taille et des revenus de l'unité. Les taux pour l'année 1981-1982 étaient de:

- 1 792,00 \$ par adulte pour l'année
- 718,00 \$ par enfant à charge pour l'année
- 718,00 \$ pour l'unité pour l'année.

Du montant de base garanti sont déduits à 40% les revenus ners de l'unité et à 100% les paiements de base de la sécurité de la vieillesse. Sont considérés dans ces calculs tous les revenus ners et salaires de quelque source que ce soit y compris les prestations versées en vertu du programme pour les jours passés dans le bois. Dans le cas de revenus de fourrures, le 40% est calculé sur les revenus de fourrures excédant autant de fois 449,00 \$ qu'il y a d'adultes membres de l'unité. Les montants payables comme montant de base garantie pourraient être assimilés à un supplément de revenu garanti.

Le per diem ou montant versé pour les jours passés dans le bois à exercer des activités d'exploitation représente la majeure partie des bénéfices du programme, en moyenne plus de 80% du total.

Par exemple, en 1981-1982, le montant global versé se répartit de la façon suivante:

Per diem	6 027 653 \$	82,1%
Montant de base garanti:	1 313 623	17,9%
Sous-total:	7 341 276 \$	
(Paiements aide sociale):	32 561	
Total versé:	7 308 715 \$	

The second part is a guaranteed basic amount calculated according to the size and income of the unit. The amounts for the year 1981-1982 were:

- \$1,792.00 for adult per year
- \$ 718.00 for each dependent child per year
- \$ 718.00 for the unit per year.

From the basic amount must be deducted at 40% the net income of the unit, and at 100% Old Age Pension basic amounts. The income considered in these calculations is the net income and salary from all sources including the amounts paid under the Program for days spent in the bush. It should be noted that in the case of fur income, 40% is calculated from the balance of fur income after an exemption of \$449.00 per adult has been taken into account. The amount payable as basic amount could be compared to a guaranteed income supplement.

The per diem or amount paid for the days spent in the bush carrying out harvesting activities represents the major portion of the benefits paid under the Program, an average of more than 80% of the total.

For example, in 1981-1982, the global amount paid could be divided in the following manner:

Per diem	\$6,027,653	82.1%
Guaranteed basic amount:	1,313,623	17.9%
Sub-total:	\$7,341,276	
(Social Aid Payments):	32,561	
Total paid:	\$7,308,715	

1981-82: 718.00 \$ 718.00 \$ 718.00 \$

\$1,792.00 \$ 718.00 \$ 718.00 \$

82,1% 17,9% 17,9%

80% 17,9% 17,9%

82,1% \$6,027,653.	17,9% \$1,313,623.	17,9% \$32,561.

1981-82 :

Un bénéficiaire ne pouvant cumuler les prestations de sécurité du revenu avec les prestations versées en vertu d'un programme d'aide sociale, les montants reçus par les bénéficiaires en vertu des programmes d'aide sociale, y compris l'assistance sociale aux bandes, sont déduits en entier du total des montants qui seraient payables en vertu du programme.

L'emphase du programme est mise sur les activités d'exploitation des bénéficiaires, et les unités en retirent des revenus qui sont proportionnels au temps passé dans le bois par des adultes à l'accomplissement de celles-ci.

Les prestations sont versées quatre fois par année, le ou vers le 1^{er} septembre, le ou vers le 2 janvier, le ou vers le 1^{er} avril et le ou vers le 30 juin. Ces dates ont été choisies dans la Convention et confirmées dans la Loi de façon à rencontrer dans la mesure du possible le calendrier d'exploitation des bénéficiaires.

Given the fact that beneficiaries are not entitled to receive benefits from both the Income Security and Social Aid Programs, the amounts received by beneficiaries under Social Aid Programs including band welfare programs, are fully deducted from the total otherwise payable under the Program.

Since the emphasis of the Program is put on the harvesting activities of the beneficiaries, the benefits received by the beneficiary units vary according to the time spent in the bush by the adults carrying out these activities.

Benefits are paid on a quarterly basis, on or about September 1, on or about January 2, on or about April 1, and on or about June 30. These dates were established in the Agreement and confirmed in the Act to correspond as much as possible to the harvesting calendar of the beneficiaries.

ಡಾ ಲ್ಯಾಂಬೆ ಹೆಚ್‌ಎಸ್‌ಡಿಎ ಏಂಎ ಸ್ಲಾಂಡ್‌ಗ
ಎಕ್ಸ್‌ಎಸ್‌ಎಂ‌ಡಿಎಲ್‌ರ್ಲು ಇ ಡಾ ಎಂಬ್‌ಎಂ ರ್ಲು ಇ
ಎಂಜಾರ್‌ಮೆಂಟ್ ಏಂಎ ಏಂ ಇ ಡಾ ಎಂ ಟ್ರಿಬ್ಯೂನಲ್‌ಎ ಕ್ರಿಂ‌ಡಿ
ಪ್ಲ್ಯಾಟ್‌ವರ್ಕ್‌ರ್ಲು ಎಕ್ಸ್‌ಎಸ್‌ಎಂ‌ಡಿಎಲ್‌ಸಾರ್‌ಎ ಎಂಜಿನ್‌ಬ್ರಿಂಗ್‌
ಎಲ್‌ಬ್ರಹ್ಮಾಲ್‌ರ್ಲು *

ವಿಧಾನ ನೂತನಾರ್ಥಾತ್ಮಕ ಚೀ ಗ್ರಾಹಣ ಚೀ ಕ್ರಾದ್‌ಕ್ರಾ
ಅಂತರ್‌ದ ವ ಕ್ರಿಂಡಿ, ವಿಧಾನ ಇ ಕ್ರಾಹ್‌ ವಿ ಅಂತರ್‌
ನ್‌ಕ್ರಾದ್‌ರ್ಲು *

ಅಂತರ್‌ ಉಂದು ಹೆಚ್‌ಎಸ್‌ಡಿಎ ಏಂ ಕ್ರಿಂಡಿ
ಈ ಎಕ್ಸ್‌ಎಸ್‌ಎಂ ವಿಧಾನಲ್‌ರ್ಲು ಇತ್ತು, ವ
ಸೌ ಮ್ಯಾನ್‌ರ್ಲು ಅಂತರ್‌ನ್‌ರ್ಲು ಇತ್ತು, ವಿಧಾನ
ಸೌ ಇತ್ತು ರ್ಲು ಇ ಅಂತರ್‌ನ್‌ರ್ಲು ಇತ್ತು, ಇತ್ತು,
ಎಂಜಾರ್‌ಮೆಂಟ್‌ರ್ಲು ಇ ಕ್ರಾದ್‌ಕ್ರಾ ಏಂ ಸೌ ಇತ್ತು ರ್ಲು
ಎಂ ಅಂತರ್‌ದ್ರಿಂಗ್‌ರ್ಲು ಇ ನೂತನಾರ್ಥಾತ್ಮಕ ಕ್ರಾದ್‌
ಅಂತರ್‌ ಕ್ರಾದ್‌ರ್ಲು *

Aspects particuliers du programme pour l'année 1981-1982

1. Participation au programme

Pour l'année 1981-1982, 929 unités de bénéficiaires étaient inscrites au programme, soit une augmentation de 55 unités par rapport à l'année 1980-1981.

<u>1980-1981</u>	<u>1981-1982</u>
874 unités	929 unités

Le Tableau 1 donne le nombre d'unités de bénéficiaires par communauté pour les deux dernières années du programme.

L'augmentation de la clientèle est due à plusieurs facteurs. Par exemple, les membres d'unités de bénéficiaires qui atteignent l'âge de 18 ans en cours d'année peuvent depuis 1981-1982 demander d'être inscrits au programme en tant qu'unités indépendantes à partir de la date de leur anniversaire de naissance. Les années précédentes, ces personnes demeuraient inscrites au dossier de leurs parents pour toute l'année, et n'étaient donc pas considérées comme chefs d'unités de bénéficiaires. En 1981-1982, environ 37 unités ont ainsi été inscrites en cours d'année.

La fin des travaux de relogement du village de Fort George à Chisasibi en décembre a également influencé l'inscription au programme. Entre 1978 et 1981, une partie de la clientèle qui auparavant était sur le programme a été impliquée dans ces travaux, dont un certain nombre s'est depuis ré-inscrit au programme.

Particular aspects of the program for the year 1981-1982

1. Participation in the Program

During 1981-1982, 929 beneficiary units were enrolled in the Program, an increase of 55 units from the year 1980-1981.

1980-1981	1981-1982
874 units	929 units

Table 1 gives the number of beneficiary units by community for the last two years of the Program.

Many factors contributed to the general increase in the number of beneficiary units. For example, since 1981-1982, members of the beneficiary units who reach the age of 18 during the year are enrolled in the Program as independent units as of their date of birth. During the preceding years, these persons were kept in the file of their parents for the whole year and were not considered as heads of beneficiary units. In 1981-1982, we estimate that 37 units were thus enrolled during the year.

In addition, the termination of the relocation works of the Fort George village to Chisasibi in December 1981 has influenced the enrollment. Between 1978 and 1981, a number of beneficiaries previously enrolled in the Program were involved in those works. Since then, a certain number re-enrolled in the Program.

६ अगस्त १९८१-८२

1. የዚህ ቁጥር ማረጋገጫ

▷c 1981-82, 929 ncc Co f <<
 "▷o 6 o"▷b, 55 ncc Co f Δ*Δ*
 Δ*Δ* 6 ◁n 6 ▷c 1980-81 *

በፌዴራል የሚከተሉት ሰነዶች እና የሚከተሉት
 በርሃን ስጋ በፌዴራል የሚከተሉት ሰነዶች እና የሚከተሉት
 ደንብ ሲሆን የ 1981-82, ዓ.ም ዓ.ም ደንብ
 እና 18 >> የሚከተሉት ሰነድ ለለም ገዢ ተስፋዣ
 ደረሰኑ ሆኖ የሚከተሉት ሰነድ ለለም ገዢ ተስፋዣ
 ደርሃን የ 18 >> የሚከተሉት ሰነድ ለለም ገዢ
 ደርሃን የ 18 >> የሚከተሉት ሰነድ ለለም ገዢ

የኢትዮጵያ የወጪ ተስፋ አንቀጽ 1981 ዓ.ም. በ
መ/ቤት የሚከተሉ የወጪ ተስፋ አንቀጽ 1981 ዓ.ም.
በመ/ቤት የሚከተሉ የወጪ ተስፋ አንቀጽ 1981 ዓ.ም.

Tel que mentionné précédemment, le nombre d'unités est passé de 874 en 1980-1981 à 929 en 1981-1982, ce qui représente une augmentation de 6,3% comparé à l'année précédente.

Les activités de mise en valeur entreprises par les différentes communautés durant une année ont également un impact sur la participation au programme. Le projet de relogement de la communauté de Fort George en est un excellent exemple. Compte tenu de leur isolement, les communautés crie dépendent en grande partie de la main d'oeuvre locale pour toute activité de mise en valeur dans la communauté. En 1981-1982, la participation au programme a diminué à Eastmain et Wemindji ce qui d'après notre évaluation est dû en grande partie au fait que des personnes qui étaient bénéficiaires du programme au cours des dernières années ont participé à des projets communautaires orientés particulièrement vers la construction domiciliaire et ses infrastructures.

La conception du programme tient compte de ce facteur puisque celui-ci permet aux bénéficiaires de participer à des projets ou programmes de perfectionnement communautaire sans perdre leur admissibilité (article 6 de la Loi). Ceci se limite cependant à une année après laquelle les bénéficiaires se doivent de rencontrer les conditions d'admissibilité mentionnées précédemment et démontrer que les activités d'exploitation constituent leur mode de vie.

Le nombre d'unités inscrites au programme a augmenté en 1981-1982, mais la proportion des bénéficiaires du programme comparé à la population crie

As indicated above, the number of units has gone from 874 in 1980-1981 to 929 in 1981-1982, which represents a general increase of 6.3% over the previous year.

The participation in the Program is also influenced by the various developments going on in the communities in any given year. The Fort George relocation project was a good example. The Cree communities being to a certain extent isolated, have to rely on their local manpower for any development in the community. During 1981-1982, the participation diminished in Eastmain and Wemindji. We can estimate that a good portion of this decrease is due to the participation of past years' beneficiaries in the community development projects which consisted mainly of housing and substructure development.

The design of the Program takes such factors into consideration by allowing beneficiaries to participate in community development projects or programs without losing their eligibility. (Section 6 of the Act). This is, however, limited to one year, after which beneficiaries have to meet the eligibility criteria mentioned above and show that they are practising harvesting activities as a way of life.

Even though the number of units has increased in 1981-1982, the proportion of the total participation in the Program compared to the total

As indicated above, the number of units has gone from 874 in 1980-1981, 929 in 1981-1982, which represents a general increase of 6.3% over the previous year.

As indicated above, the number of units has gone from 874 in 1980-1981, 929 in 1981-1982, which represents a general increase of 6.3% over the previous year.

As indicated above, the number of units has gone from 874 in 1980-1981, 929 in 1981-1982, which represents a general increase of 6.3% over the previous year.

totale a cependant diminué légèrement. Le Tableau 2 donne le nombre d'adultes et d'enfants bénéficiant du programme en 1981-1982. Cette participation représente 3 134 personnes soit, tel qu'indiqué au Tableau 3, 38,9% de la population totale.

Le Tableau 3 compare depuis les débuts du programme le nombre de bénéficiaires du programme et le total de la population crie. La participation moyenne au cours des trois dernières années est de 40,1%.

Le Tableau 4 donne la participation en 1981-1982 suivant les différentes communautés.

L'année 1981-1982 démontre que le programme est en pleine évolution et que la clientèle se recrute de plus en plus parmi les jeunes.

Le Tableau 5 donne la répartition de la clientèle suivant l'âge des chefs d'unités de bénéficiaires pour les deux dernières années du programme. En 1981-1982, 115 chefs d'unités de bénéficiaires avaient entre 18 et 21 ans. Une bonne partie de la clientèle étant composée de jeunes, l'on peut donc estimer que la majeure partie participera au programme un certain nombre d'années.

De plus, tel qu'indiqué au Tableau 6, en 1981-1982, 357 chefs d'unités de bénéficiaires étaient des personnes seules sans enfants, ce qui représente 38,8% du total.

2. Prestations versées

Tel que mentionné précédemment, le montant total des prestations pour l'année 1981-1982 est de 7 341 276 \$, avant les déductions pour les

Cree population has slightly diminished. Table 2 gives the number of adults and children benefiting from the Program in 1981-1982 as 3,134. As indicated in Table 3, this accounts for 38.9% of the total population.

Table 3 gives the participation in the Program compared to the total Cree population since the first year of the Program. The average for the last three years is 40.1%.

Table 4 indicates the participation for 1981-1982 by community.

The year 1981-1982 shows that the Program is in full evolution and that the clientele is recruited more and more among the younger population.

Table 5 gives the division of the clientele according to the age of the heads of beneficiary units for the last two years. For example, in 1981-1982, 115 of the heads of beneficiary units were between the ages of 18 and 21. Since a good portion of the clientele is composed of young people, we can estimate that the major part will continue to participate in the Program for a certain number of years.

Moreover, as indicated by Table 6, from the total of heads of beneficiary units in 1981-1982, 357 were composed of single persons without children, which represents about 38.8% of the total number.

2. Benefits Paid

As mentioned previously, \$7,341,276 is the total amount of benefits payable for the year 1981-1982 before deducting the amount of social aid benefits

of \$6,027,653.00 or 83.8%.

4. Participation à la population totale
en 1981-82
3,134
38,9 %
40,1 %
40,1 %

4. Participation à la population totale
en 1981-82
3,134
38,9 %
40,1 %
40,1 %

5. Participation à la population totale
en 1981-82
3,134
38,9 %
40,1 %
40,1 %

5. Participation à la population totale
en 1981-82
3,134
38,9 %
40,1 %
40,1 %

6. Participation à la population totale
en 1981-82
3,134
38,9 %
40,1 %
40,1 %

2. Benefits Paid

\$7,341,276.00
\$6,027,653.00
83.8%

montants reçus en aide sociale par les bénéficiaires. De ce montant, 6 027 653 \$ représente le per diem et 1 313 623 \$ le montant de base garanti.

Les Tableaux 7 à 10 donnent une série de chiffres et de statistiques sur les prestations versées en vertu du programme en 1981-1982 et dans certains cas couvrent les deux dernières années du programme afin de permettre une meilleure étude comparative.

L'augmentation du coût des prestations versées est due principalement à trois facteurs : l'augmentation du nombre d'unités de bénéficiaires inscrites, l'augmentation du nombre de jours passés dans le bois et l'indexation annuelle des montants versés en vertu du programme.

L'indexation est basée sur l'accroissement de l'indice des rentes prévu par le Régime des rentes du Québec et était de l'ordre de 11,2% en 1981-1982.

Tel que mentionné à la section traitant du calcul des bénéfices, celui-ci prend en considération les revenus nets de l'unité de bénéficiaires pour l'année. Bien que concerné par les personnes pour qui la pratique d'activités d'exploitation constitue un mode de vie, le programme permet également leur participation au développement économique de leur communauté ou de leur région.

L'un des objectifs du programme est d'assurer que les activités d'exploitation constituent un mode de vie convenable. Il est donc intéressant de noter, tel qu'indiqué au Tableau 10, que 82,3% du revenu total des unités de bénéficiaires provient des prestations versées en vertu du programme.

paid. Of this amount, \$6,027,653 was payable in per diem and \$1,313,623 in guaranteed basic amount.

Tables 7 to 10 provide a series of figures and statistics on the benefits paid under the Program in 1981-1982 and in certain cases cover the last two years in order to establish certain comparisons.

The increase in the amounts paid is due essentially to three factors: the increase in the number of beneficiary units enrolled, the increase in the number of days spent in the bush and the annual indexation of the amounts paid under the Program.

The indexation is based on the pension index provided in the Quebec Pension Plan and was in the order of 11.2% in 1981-1982.

As mentioned in the section dealing with calculation of benefits, the amounts paid under the Program take into consideration all other net income of the beneficiary unit for the year. While aimed at persons who practise harvesting activities as a way of life, the Program is also designed to allow their participation in the economic development of their community or region.

One of the objectives of the Program is to ensure that harvesting as a way of life may be economically viable. It is interesting to note at Table 10 that 82.3% of the total income of the beneficiary units comes from the benefits paid under the Program.

وَمِنْهُمْ لَدُنَّهُ وَأَخْرَى أَنْ يَلْتَمِسُوا
أَنْهُمْ لَهُ مُنْكَرٌ وَأَنْ يَعْلَمُوا
أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ

La prochaine section traite de l'évolution du nombre de jours/personnes passés dans le bois par les adultes. Tel que mentionné en 1981-1982, les montants versés en allocation quotidienne ou per diem représentent 82,1% des prestations du programme.

3. Nombre de jours/personnes

La Loi, à l'article 48, prévoit un nombre total maximum de jours pour lesquels l'ensemble des bénéficiaires a pour une année, droit de percevoir un per diem. Ce maximum est de 286 000. En 1981-1982, le nombre total de jours/personnes pour lesquels les bénéficiaires ont été rémunérés a été de 284 725, ce qui représente une augmentation substantielle comparé aux années antérieures. Le Tableau 11 donne le nombre de jours/personnes par communauté pour les deux dernières années du programme.

L'augmentation est évidemment due en grande partie à l'accroissement de la clientèle mais résulte également du fait que les adultes passent en moyenne de plus longues périodes de temps dans le bois.

Le tableau suivant indique la moyenne de jours/personnes par unité pour les deux dernières années du programme :

The next section elaborates on the evolution in the number of man-days spent in the bush by the adults. As indicated above in 1981-1982, the amounts payable in per diem represent 82.1% of the costs of benefits under the Program.

3. Number of Man/days

Section 48 of the Act stipulated a maximum total annual number of days for which all the beneficiaries are entitled to receive a per diem. This maximum is 286,000. In 1981-1982, the payable number of man/days was 284,725, which represents a substantial increase over the previous years. Table 11 shows the number of man/days per community for the last two years.

The increase in the number of beneficiary units enrolled in the Program accounts for part of the increase in man/days, but it should also be stressed that the adults have been, on average, spending a longer period of time in the bush.

The following indicates the average number of days per units for the last two years of the Program:

Nombre d'unités qui reçoivent per diem	Nombre de jours	Moyenne/unité
Number of units receiving per diem	Number of days	Average/Unit
၁၃၂	၁၅၂	၆၄၈၄ ၉၃၀၄
၈၅၈	၂၆၀,၆၃၄	၃၀၄
၉၂၇	၂၈၄,၇၂၅	၃၀၇

3. በፌዴራል የሚከተሉት በቻል ስምምነት አለ

48 6 ΔΠΥραCτε •Δπα•^ηΔπα Δδc ΔλΔτCτ
 ξε πCε Cγν60 γγ πκ"Δπα•^ηΔπα τε τε Δαρ
 ΔλΔτε"Δτε Cγ"Δπα•^ηΔπα 286,000 πCε Cγν60
 γ Δαρ γγ Δπα•^ηΔπα τε Δπα•^ηΔπα γγ Δπα•^η
 πκ"Δπα•^ηΔπα τε γ Cγ"Δπα • Δc 1981-82,
 284,725 πCε Cγν60 γ Δπα•^ηΔπα τε
 Δπα•^ηΔπα Δπα•^ηΔπα τε Δπα•^ηΔπα τε
 Δπα•^ηΔπα τε 11 bΔΠΥραCτε Δδc πδc Cε πCε
 Cγν60 b Δπα•^ηΔπα τε Δπα•^ηΔπα τε <Δτ Δπα•^ηΔπα τε
 Δπα•^ηΔπα τε Δπα•^ηΔπα τε *

፳፻፭፻ ዓ.፲፬ ሰ.፲፭፻፻ ዓ.፲፭፻፻ ዓ.፲፭፻፻

Ло •Δհ•Վ ՈՒԾ ՐՄԵԶ Յ ԱԽԱԿ ԿՇՄԵ

Il est donc évident qu'en 1981-1982 le programme a presque été utilisé à sa pleine capacité et il est prévu que le maximum autorisé de 286 000 jours/personnes sera probablement atteint en 1982-1983.

It is thus evident that the Program has been used almost to its full capacity during 1981-1982, and it is predicted that the authorized maximum of 286,000 man-days will probably be reached during the year 1982-1983.

▷c 1981-82 ሚዲያ ገዢ ፊርማ
ዕመ ፈጂ ዘመን የሆኑ ማረጋገጫ ተ ማስቀልበ
ጥሩ ስራ ፈጂ 286,000 በኩር ሲሆዎች እና ምን
ጥኞች ይጠናና ገዢ ማለያ በኩር ዘመኑ
▽ ዘመኑ *

Conclusion

L'intérêt accru et la participation de la population crie démontrent que le programme rencontre ses objectifs qui sont principalement les suivants:

«fournir aux bénéficiaires une garantie de revenu, au moyen du versement de prestations de sécurité du revenu. Il comprend des mesures destinées à inciter les bénéficiaires à se consacrer, comme mode de vie, aux activités d'exploitation» (article 2 de la Loi).

La participation au programme nous indique donc clairement que la population crie désire poursuivre la pratique de la chasse, de la pêche et du piégeage comme mode de vie et que la création du programme a constitué une mesure d'incitation.

Les activités de chasse, de pêche et de piégeage ont toujours constitué un des aspects essentiels de la société crie et représentent maintenant également un des facteurs les plus importants de sa vie économique.

Conclusion

The increased interest and participation of the Cree population shows that the Program is meeting its objectives which are essentially:

"to provide a guaranteed income to beneficiaries, by way of payment of income security benefits. It includes measures intended to encourage the beneficiaries to pursue harvesting activities as a way of life." (Section 2 of the Act).

The participation in the Program clearly indicates that the Cree population is interested in carrying out hunting, fishing and trapping as a way of life and that the establishment of such a Program has acted as an incentive.

Hunting, fishing and trapping activities which have always constituted one of the major aspects of the Cree society now also represent one of the most important factors in their economic life.

••••• •••••

••••• ••••• ••••• ••••• •••••

••••• ••••• ••••• ••••• •••••

••••• ••••• ••••• ••••• •••••

••••• ••••• ••••• ••••• •••••

Annexe 1

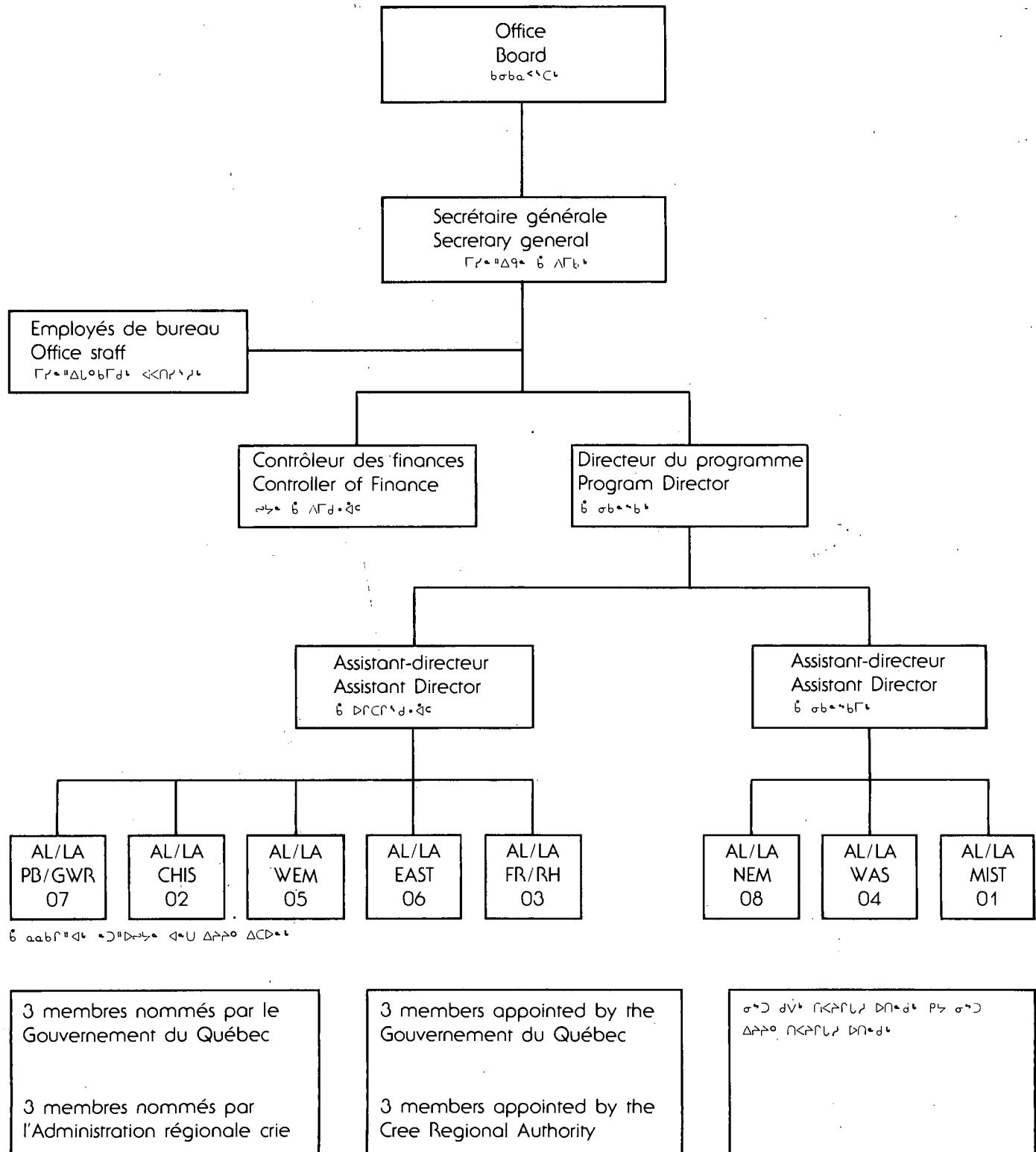
Schedule 1

1.6. Organigramme

Organigramme de l'Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris
Organization chart of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board

Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris

Office of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board



Annexe 2

Schedule 2

Membres de l'Office 1981-1982

Members of the Board 1981-1982

Johnny Jolly	président Chairman	Administration régionale crie Cree Regional Authority
Roger Richard	vice-président Vice-Chairman	Gouvernement du Québec Gouvernement du Québec
Thomas Coon		Administration régionale crie Cree Regional Authority
André Fournier		Gouvernement du Québec Gouvernement du Québec
Alain Gariépy		Gouvernement du Québec Gouvernement du Québec
Henry Mianscum		Administration régionale crie Cree Regional Authority

Personnel de l'Office

Personnel of the Board

Secrétaire générale Secretary General	:	Monique Caron
Directeur du programme ¹ Director of the Program ¹	:	Claude Bolduc
Contrôleur des finances ¹ Controller of Finance ¹	:	Victor Doré
Assistant-directeur, siège social ² Assistant Director, head office	:	Louie Kanatewat
Assistant-directeur, Mistassini Assistant Director, Mistassini	:	Allan Loon
Administrateur local, Mistassini Local Administrator, Mistassini	:	Peter Shecapio
Administrateur local, Wemindji Local Administrator, Wemindji	:	Reggie Mark
Administrateur local, Némiscau Local Administrator, Nemaska	:	Thomas Jolly

Administrateur local, Fort Rupert Local Administrator, Rupert House	: James Diamond
Administrateur local, Eastmain Local Administrator, Eastmain	: Bella Moses
Administrateur local, Waswanipi Local Administrator, Waswanipi	: Jacob Gull
Administrateur local, Chisasibi Local Administrator, Chisasibi	: Allen Neacappo
Administrateur local, Poste-de-la-Baleine Local Administrator, Great Whale River	: Isaac Masty
Secrétaire administrative Administrative Secretary	: Suzanne Martin
Secrétaire Secretary	: Martha Bégin

- | | |
|---|---|
| 1) Postes occupés par des personnes prêtées du Ministère de la Main d'oeuvre et de la Sécurité du revenu. | 1) Positions occupied by persons on loan from the Department of Manpower and Income Security. |
| 2) Personnel embauché quelques temps après l'année financière 1981-1982. | 2) Personnel hired shortly after the 1981-1982 fiscal year. |

Tableaux Tables

▽ Γρας

Pour les tableaux, la légende suivante a été utilisée pour désigner les communautés.

- 01 Mistassini
- 02 Chisasibi
- 03 Fort Rupert
- 04 Waswanipi
- 05 Wemindji
- 06 Eastmain
- 07 Poste-de-la-Boleine
- 08 Némiscau

Pour l'année 1981-1982, à moins d'indication contraire, les données du programme proviennent des rapports mécanographiques d'octobre 1982.

For the tables, the following legend was used to designate the communities.

- 01 Mistassini
- 02 Chisasibi
- 03 Rupert House
- 04 Waswanipi
- 05 Wemindji
- 06 Eastmain
- 07 Great Whale River
- 08 Nemaska

For 1981-1982, unless otherwise specified, the data on the Program can be found in the October 1982 computer printouts.

◀RC/◀◀KN◀◀"A◀◀R▶◀◀CD◀◀▽
•△NP,◀

- 01 ΓιC'σ
- 02 Βιγ'λ
- 03 •Γιε "Δ9σ"
- 04 •Γι•ησλ
- 05 •ΔΓ•ρ
- 06 Δ'γ'
- 07 •Γιεπισ
- 08 Γιγ'σ

▷c 1981-82 ▷◀JC◀ ▶•δ◀ ◀dc ▶
▷nσb,◀ ◀c ▶ •Γιετσηρ,◀ ▶•δ◀
▷c •Δc,◀ ▷c 1982

Tableau 1**Table 1**

1 6 ΔΠΥΔC4

Nombre d'unités de bénéficiaires par communauté
 Number of beneficiary units per community

Ene 000 00 6 000 00 000 000 000

ΔPPPO ΔCDP 0 00 000 000

Communauté Community	1980-1981	1981-1982	%
01	285	308	8.1
02	141	173	22.7
03	99	107	8.1
04	117	119	1.7
05	97	93	(4.1)
06	48	41	(14.6)
07	32	33	3.2
08	55	55	0.0
Total	874	929	6.3

Tableau 2

Table 2

2 ዓ.ም. አዲስ አበባ ከፌ.ዴንድ ዓ. 1981-82

Population bénéficiant du programme en 1981-1982

Population benefiting from the program in 1981-1982

፳፻፸፭ ዓ.ም. እና ዓ.ም. አዲስ አበባ ከፌ.ዴንድ ዓ. 1981-82

Communauté Community	Adultes Adults	Enfants Children	Total Total
01	483	647	1,130
02	258	200	458
03	166	247	413
04	184	218	402
05	152	171	323
06	63	68	131
07	54	52	106
08	83	88	171
Total	1,443	1,691	3,134

NOTE: Les chiffres du programme proviennent des rapports mécanographiques du mois de juin 1982.

The figures for the Program are based on the computer printouts of June 1982.

የዚህ ማረጋገጫ የፌርማ ተችሬው ዓ. ፲፻፸፭ ዓ.ም. እና ዓ.ም. አዲስ አበባ ከፌ.ዴንድ ዓ. 1982

Tableau 3
Table 3

3 b $\Delta, \Gamma' \in \Sigma$

Population bénéficiant du programme par rapport à la population totale depuis les débuts du programme

Population benefiting from program with respect to total population since the beginning of the program

Digitized by srujanika@gmail.com

Année Year ▼ ↗	Population totale Total Population ◀ ▶ ↗	Programme Program ▶ ↗	%
1976-1977	6,348	4,046	63.7
1977-1978	7,046	3,672	52.1
1978-1979	7,036	3,564	50.7
1979-1980	7,390	3,111	42.1
1980-1981	7,684	3,043	39.6
1981-1982	8,060	3,134	38.9

NOTE:

1. Le taux pourcentage de l'année 1976-1977 vient du fait que jusqu'en 1977-1978, le programme ne requérait pas d'année de qualification et permettrait l'inscription de tous ceux qui avaient « l'intention » de pratiquer de la chasse, la pêche et le piégeage comme mode de vie.
 2. Durant les années 1979-1980 et 1980-1981, la participation de la population de Chisasibi a diminué compte tenu des travaux de relogement du village de Fort George à Chisasibi.

1. The high percentage for the year 1976-1977 comes from the fact that until 1977-1978, the Program did not require a qualifying year and allowed for the registration of all those who had the "intention" of practising hunting, fishing and trapping as a way of life.
 2. During the years 1979-1980 and 1980-1981, the participation of the population of Chisasibi decreased because of the relocation works of the village of Fort George to Chisasibi.

Tableau 4

Table 4

4 ፩ ዓዲስ አበባ

Population sur le programme par rapport à la population totale,
par communauté 1981-1982

Population on the program with respect to the total population,
per community 1981-1982

፩ በ፻፭ ዓ.ም የ፩፪፭ ዓ.ም የ፩፪፮ ዓ.ም የ፩፪፯ ዓ.ም የ፩፪፱ ዓ.ም የ፩፪፲ ዓ.ም የ፩፪፳ ዓ.ም

Communauté Community አዲስ አበባ	Population totale Total Population የኢትዮጵያ ሆነ ዓ.ም.	Programme Program የአዲስ አበባ ሆነ ዓ.ም.		% Population sur le programme % Population on the program የኢትዮጵያ ሆነ ዓ.ም የአዲስ አበባ ሆነ ዓ.ም የ፩፪፷፲ ዓ.ም
		Nombre d'unités Number of units የአዲስ አበባ ሆነ ዓ.ም	Total የአዲስ አበባ ሆነ ዓ.ም	
01	2,233	308	1,130	50.6
02	1,893	173	458	24.2
03	1,317	107	413	31.4
04	908	119	402	44.3
05	807	93	323	40.0
06	367	41	131	35.7
07	405	33	106	26.2
08	130 (200)	(55)	(171)	85.5
Total	8,060	929	3,134	38.9

NOTES: 1. Les chiffres de la population totale sont basés sur les listes officielles du Registre des ourochtones, en date du 8 septembre 1982, qui donnent le total des membres des communautés, qu'ils vivent ou non dans ces communautés.
 2. Une partie des membres de la communauté de Némiscou est encore inscrite au registre des autres communautés, soit Fort Rupert ou Mistassini. Le meilleur estimé est d'environ 200 personnes pour cette communauté.

- The figures for the total population are based on the Enrollment Commission List, dated September 8, 1982, which give the total members of the communities, whether or not they live in their communities.
- Some of the members of the community of Nemaska are still listed in the Enrollment lists of the other communities, either Rupert House or Mistassini. The best estimate is about 200 people for this community.

፩ በ፻፭ ዓ.ም የ፩፪፭ ዓ.ም የ፩፪፮ ዓ.ም የ፩፪፯ ዓ.ም የ፩፪፱ ዓ.ም የ፩፪፲ ዓ.ም የ፩፪፳ ዓ.ም

፩ በ፻፭ ዓ.ም የ፩፪፭ ዓ.ም የ፩፪፮ ዓ.ም የ፩፪፯ ዓ.ም የ፩፪፱ ዓ.ም የ፩፪፲ ዓ.ም የ፩፪፳ ዓ.ም

Tableau 5

Table 5

5 6 ΔΠΡΑΣ

Répartition de la clientèle suivant l'âge des chefs d'unités de bénéficiaires Age groups heads of beneficiary units

Հա ԱՌԱՋՈՒՅԹԻ ԽԱՆ ԽԵՎԱԼՈՒ ԲԽ ԱԵՐ ԱՄԵՆ Ց ՊՐԱԾ

Groupe d'âge Age group ԱՌԱՋՈՒՅԹԻ	1980-1981		% of total ՎԵԿ Վ ԱՋԱ	1981-1982		% of total		
	Nombre/number ԱՌԱ M F			Nombre/number M F				
	M ԱՎՈՒ	F ՃԿ ՃՈՒ		M	F			
18 - 21	39	22	7.4	68	47	13.1		
22 - 26	96	41	16.5	93	37	14.8		
27 - 31	58	7	7.8	60	5	7.4		
32 - 36	57	3	7.2	57	4	7.0		
37 - 41	59	7	8.0	57	6	7.2		
42 - 46	66	4	8.4	64	3	7.6		
47 - 51	68	4	8.7	76	2	8.9		
52 - 56	63	3	7.9	56	3	6.7		
57 - 61	56	4	7.2	59	4	7.2		
62 - 66	52	7	7.1	51	6	6.5		
67 - 71	42	8	6.0	47	7	6.2		
72 - 76	28	6	4.1	30	5	4.0		
77 +	22	9	3.7	20	10	3.4		
TOTAL ԸՆ	706	125		738	139			
		831	100%		877	100%		

NOTE: Les données proviennent des émissions de chèques en septembre et octobre de chaque année, c'est-à-dire basées sur le nombre de bénéficiaires qui ont reçu des bénéfices lors du premier paiement de chaque année, ce qui explique la différence entre le nombre d'unités pour cette même année et le total des autres tableaux.

This data obtained from the issue of cheques in September and October of each year is based on the number of beneficiaries who received benefits at the first payment of each year, which explains the difference in the number of units for this same year and the total shown on the other Tables.

Հա ԱՌԱՋՈՒՅԹԻ Վ ԴԱՅԱ ՇԱԽԵԼԵՅ ԱՐԵ ԲԽ
• ԱՌԱՋՈՒՅԹԻ Վ ԴԱՅԱ ԱՌԱՋՈՒՅԹԻ Վ ԴԱՅԱ
ԱՐԿԱ ԲԽ ԱՌԱՋՈՒՅԹԻ Վ ԴԱՅԱ ԱՐԿԱ
Վ ԴԱՅԱ Վ ԴԱՅԱ Վ ԴԱՅԱ Վ ԴԱՅԱ Վ ԴԱՅԱ
• ԱՌԱՋՈՒՅԹԻ Վ ԴԱՅԱ ԱՌԱՋՈՒՅԹԻ Վ ԴԱՅԱ
Վ ԴԱՅԱ Վ ԴԱՅԱ Վ ԴԱՅԱ Վ ԴԱՅԱ Վ ԴԱՅԱ
Վ ԴԱՅԱ Վ ԴԱՅԱ Վ ԴԱՅԱ Վ ԴԱՅԱ Վ ԴԱՅԱ

Tableau 6

Table 6

6 6 ΔΗΡΔΔ

Répartition des unités de bénéficiaires suivant le nombre de dépendants en 1981-1982

Distribution of beneficiary units according to number of dependents

in 1981-1982

6 6 ΔΗΡΔΔ 6 6 ΔΗΡΔΔ

Nombre d'enfants Number of children 6 6 ΔΗΡΔΔ 6 6 ΔΗΡΔΔ	Nombre d'unités Number of units (1 adulte – 1 adult) 6 6 ΔΗΡΔΔ 6 6 ΔΗΡΔΔ	Nombre d'unités Number of units (2 adultes – 2 adults) 6 6 ΔΗΡΔΔ 6 6 ΔΗΡΔΔ	Total 6 6 ΔΗΡΔΔ
0	357	92	449
1	29	93	122
2	7	71	78
3	1	60	61
4	1	57	58
5	2	41	43
6	2	37	39
7	—	38	38
8	—	19	19
9	—	9	9
10	—	9	5
Total 6 6	399	522	921

NOTE: 1 Les données sont disponibles annuellement en juin ce qui explique la différence entre les totaux indiqués aux autres tableaux.

The data is available once a year in June which accounts for the differences with the totals shown on the other Tables.

6 6 ΔΗΡΔΔ 6 6 ΔΗΡΔΔ 6 6 ΔΗΡΔΔ
6 6 ΔΗΡΔΔ 6 6 ΔΗΡΔΔ 6 6 ΔΗΡΔΔ
6 6 ΔΗΡΔΔ 6 6 ΔΗΡΔΔ 6 6 ΔΗΡΔΔ
6 6 ΔΗΡΔΔ 6 6 ΔΗΡΔΔ 6 6 ΔΗΡΔΔ

Tableau 7

Table 7

7 6 ΔΓΥΔC

Total et moyenne des bénéfices par communauté
en 1980-81 et 1981-82

Total and average benefits by community
in 1980-81 and 1981-82

7 6 ΔΓΥΔC 7 6 ΔΓΥΔC 7 6 ΔΓΥΔC 7 6 ΔΓΥΔC
1980-81 P 1981-82

Communauté Community ΔΓΥΔC	Nombre d'unités Number of units		Total (\$)		Moyenne (\$) Average	
	1980-81 7 6 ΔΓΥΔC	1981-82 7 6 ΔΓΥΔC	1980-81 7 6 ΔΓΥΔC	1981-82 7 6 ΔΓΥΔC	1980-81 7 6 ΔΓΥΔC	1981-82 7 6 ΔΓΥΔC
01	285	308	2,193,167	2,629,378	7,695	8,537
02	141	173	807,181	1,208,640	5,725	6,986
03	99	107	685,006	797,411	6,919	7,452
04	117	119	844,449	1,024,159	7,218	8,606
05	97	93	622,076	740,262	6,413	7,960
06	48	41	242,976	248,638	5,062	6,064
07	32	33	249,606	268,485	7,800	8,136
08	55	55	368,615	391,742	6,702	7,123
Total	874	929	6,013,076	7,308,715	6,880	7,867

NOTE: 1. Les totaux correspondent aux montants accordés une fois déduits les montants provenant des programmes d'aide sociale.

1. The total amounts correspond to the amounts granted after the amounts payable on Social Aid programs have been deducted.

7 6 ΔΓΥΔC 7 6 ΔΓΥΔC
ΔΓΥΔC 7 6 ΔΓΥΔC 7 6 ΔΓΥΔC
ΔΓΥΔC

Tableau 8

Table 8

8 6 ANNUAL

Total des bénéfices payables — allocation quotidienne
et montant de base par communauté en 1980-81 et 1981-82
Total benefits payable — daily allowance
and basic amount per community in 1980-81 and 1981-82

1980-81 1981-82 - 1980-81 1981-82
8 6 ANNUAL 8 6 ANNUAL 8 6 ANNUAL 8 6 ANNUAL

Communauté Community 8 6 ANNUAL	Montant (\$)		Per diem (\$)		Montant garanti (\$) Guaranteed amount (\$)	
	1980-81 8 6 ANNUAL	1981-82 8 6 ANNUAL	1980-81 8 6 ANNUAL	1981-82 8 6 ANNUAL	1980-81 8 6 ANNUAL	1981-82 8 6 ANNUAL
01	2,193,167	2,640,551	1,793,360	2,185,213	399,807	455,338
02	807,181	1,215,450	700,622	1,047,371	106,559	168,079
03	685,006	799,121	549,732	617,349	135,274	181,772
04	844,449	1,035,015	687,984	863,694	156,465	171,321
05	622,076	742,274	497,164	596,636	124,912	145,638
06	242,976	248,638	191,480	193,410	51,496	55,228
07	249,606	268,485	201,109	207,701	48,497	60,784
08	368,615	391,742	309,512	316,279	59,103	75,463
Total	6,013,076	7,341,276	4,930,963	6,027,653	1,082,113	1,313,623

NOTE: Pour 1981-1982 le montant total
est le montant total avant les
déductions d'aide sociale.

For the year 1981-1982, the total
amount is the amount granted
before Social Aid has been
deduced.

1981-82 8 6 ANNUAL
8 6 ANNUAL 8 6 ANNUAL
8 6 ANNUAL

Tableau 9
Table 9

9 6 ΔΠΥΔC

Indexation des montants du programme 1980-1981 – 1981-1982
 Indexation of the amounts for the program 1980-1981 – 1981-1982
 6 Δηλω Δι Αποστολη 1980-81 1981-82

	1980-1981	1981-1982
Per Diem Δηλω Δι Αποστολη	19.04	21.17
Montant de base/Basic amount		
Par adulte/Per adult	1,612	1,792
Par enfant/Per child	645	718
Par unité/Per unit	645	718
Exemption pour fourrure/Fur deduction Δηλω Δι Αποστολη	404	449

Tableau 10

Table 10

10 ፩ ማጥፊቃሚ

Bénéfices émanant du programme par rapport au total des revenus des bénéficiaires par communauté, pour 1981-1982

Benefits from the program with respect to the total income of the beneficiaries per community for 1981-1982

፩ የ ማኅበር በኋላ እንደሆነ የ ማኅበር የ ማኅበር የ ማኅበር የ ማኅበር

የ ክፍያ ማኅበር የ 1981-82

Communauté Community	Autres revenus Other income	Bénéfices du programme Program benefits	Total ፩	%
	(\$)	(\$)	(\$)	
01	392,058	2,629,378	3,021,436	87.0
02	291,493	1,208,640	1,500,133	80.6
03	319,704	797,411	1,117,115	71.4
04	129,606	1,024,159	1,153,765	88.8
05	175,074	740,262	915,336	80.9
06	129,333	248,638	377,971	65.8
07	10,130	268,485	278,615	96.4
08	127,679	391,742	519,792	75.4
Total ፩	1,575,077	7,308,715	8,883,792	82.3

- NOTES: 1. Du montant du programme ont été déduits \$ 32,561 reçus en Aide sociale par les bénéficiaires.
 2. Revenu indique tous les revenus nets et salaires reçus par les unités de bénéficiaires durant l'année à l'exception des prestations sur la Sécurité de la vieillesse.

- From the amounts in the Program, \$ 32,561 received by the beneficiaries from Social Aid was deducted.
- Income includes all net income and salaries received by the units during the year to the exclusion of Old Age Pension benefits.

\$32,561 በ ማኅበር በኋላ እንደሆነ

የ ማኅበር የ ማኅበር የ ማኅበር የ ማኅበር

፩ የ ማኅበር የ ማኅበር የ ማኅበር የ ማኅበር
 የ ማኅበር የ ማኅበር የ ማኅበር የ ማኅበር
 የ ማኅበር የ ማኅበር የ ማኅበር የ ማኅበር

Tableau 11

Table 11

11 6 ΔΗΡΑΣ

Nombre de jours-personnes par communauté

Number of man-days per community

11 6 ΔΗΡΑΣ 1980-1981 ΔΗΡΑΣ 1981-1982 ΔΗΡΑΣ %

Communauté Community	1980-1981	1981-1982	%
01	93,849	103,222	10.0
02	37,701	49,474	31.2
03	29,014	29,161	0.5
04	36,434	40,798	12.0
05	26,167	28,183	7.7
06	10,181	9,136	(10.3)
07	10,574	9,811	(7.2)
08	16,714	14,940	(10.6)
Total	260,634	284,725	9.2